

Quiz-Kréyôl

**Têsté konnésans zôt
Miziré kilti zôt**

Du même auteur

La caraïbe en questions-réponses, L'Harmattan, 2000.

Nos départements et territoires d'Outre-mer en questions réponses,
L'Harmattan, 2001.

Guadeloupe-Martinique Quiz, L'Harmattan, 2003.

Philippe Mariello

Quiz-Kréyôl

**Testé konnésans zôt
Miziré kilti zôt**

L'Harmattan

5-7, rue de l'École-Polytechnique ; 75005 Paris
FRANCE

L'Harmattan Hongrie
Könyvesbolt
Kossuth L. u. 14-16
1053 Budapest

Espace L'Harmattan Kinshasa
Fac. des Sc. Sociales, Pol. et Adm ;
BP243, KIN XI
Université de Kinshasa -- RDC

L'Harmattan Italia
Via Degli Artisti, 15
10124 Torino
ITALIE

L'Harmattan Burkina Faso
1200 logements villa 96
12B2260
Ouagadougou 12

<http://www.librairieharmattan.com>
diffusion.harmattan@wanadoo.fr
harmattan1@wanadoo.fr

© L'Harmattan, 2006
ISBN : 2-296-00647-7
EAN : 9782296006478

Toute ma gratitude à **Mlle Sandrine Pradon** pour sa
précieuse collaboration.

Cet ouvrage est dédié à tous ceux et
celles qui sont épris de la culture
créole.

Pou tou sa ki ka rêsprèské patrimwân
kiltirél'nou.

Préface

Pawol-douvan

Ki nou zendyen, amérendjen, nwê, milat, chaben,
nou tout sav la nou ka vini, nou sé dé métis mé osi dé kréyôl,
nou a lafwa kréyolizé épi ôksidantalizé.

Sé divèsité'nou ki konpozé lang nou, jôdi jou sé gras a
kréyôl'la nou ka véyikilé dan lêmonn kilti-nou.

Té ni an tan anlo moun téka méprizé ou rijété kréyôl'la,
tan fê tan, tan kité tan, lê sa la pou'w sé ta'w, sa paka
rann'nou pli ababa ki palé fransé ou anglé.

Sav ke kréyôl'la sé lanm pèp'la, sé pli bèl richès'nou.

Adan katriyèm liv kêsyon-répons, zôt kay pé dékouvê épi
miziré an kréyôl konnésans zôt anlê valé patrimwân natirèl
èk kiltirèl péyi'nou.

Pour une meilleure compréhension, certains noms et titres
ont été conservés en français.

Cet ouvrage sous la forme ludique et éducatif traite notre
identité culturelle.

Afin que chacun trouve son compte, je n'ai pas souhaité
entrer dans un créole compliqué d'antan. Certains textes en
créole martiniquais plus ou moins francisé avec un léger
accent de créole guadeloupéen et guyanais ont été écrits dans
notre langue vernaculaire, son but est de faire partager aux
néophytes la connaissance de notre diversité sous la forme
ludique et éducative.

Depuis quelques années, grâce aux travaux des artistes et des auteurs de la créolité, le créole est à nos yeux plus qu'un patois, mais une véritable langue vivante. A travers cette essence linguistique, née du tumulte de la colonisation, on affirme au mieux notre identité culturelle et sociale.

Au plus grand des paradoxes, les écoles qui, longtemps, se sont opposées dans son enceinte à la langue depuis peu l'enseignent dans de nombreux collèges et universités. Chaque année, les puristes de la créolité montent au créneau pour que le C.A.P.E.S créole soit maintenu.

Atansyon pa menyen bagay nou misyé'a !

Malheureusement, pour les entretiens administratifs, son usage est très peu revalorisé.

Certains mœurs lui font également défaut, les hommes ont encore beaucoup de mal à courtiser ou à demander en créole une jeune fille à danser, cela de peur d'essuyer de la courtisane un regard morgue suivi d'un retentissant tchip à faire pâlir le plus phallocrate des hommes.

Wayayay mésyé, fanm'la fè' nonm'la wont !

Ironiquement admettez lorsqu'on est en mauvais terme, c'est en créole qu'on exprime le mieux son indignation.

Eh oui, même au niveau du langage, chasser le naturel, il reveint au galop.

Sans contestation, le créole est le symbole de notre métissage, il tire sa richesse de son multiculturalisme et de la diversité de ses influences.

A travers cet ouvrage à la fois didactique et ludique, vous pourrez cette fois en créole, évaluer vos connaissances en famille entre amis (es) ou même seul (e) sur toutes les facettes de la culture antillaise et de l'ensemble des régions d'Outre-mer.

Sé a zôt di jwé apwézan !

KÊSYON CHWA TJÔKANBLÔK

Kêsyon Litérati

KC 1 – Ki matjê pawôl matinitjé kréyé, mo négritid ?

- a Édwa Glissant
- b Émé Césaire
- c Rafayêl Confiant
- d Jobi Bernabé

KC 2 – Kijan yo batizé konsêp dé matjê pawôl matinitjé Rafayêl Confiant, Patrik Chamoiseau épi Jobi Bernabé ?

- a Konsêp lanégritid
- b Konsêp lakréyôlité
- c Konsêp lantiyanité

KC 3 – An 1992 ki liv Patrik Chamoiseau, yo désênen pri Goncourt ?

- a Kronik dé sêt mizê (Chronique des sept misères)
- b Lêsklav épi molôs'la (L'esclave et le molosse)
- c Têkzako (Texaco)

KC 4 – Ki matjê pawôl pibliyé an 1950, liv «*Lari kaz nêg*» (La rue case nègres) ?

- a Émé Césaire
- b Jozêf Zobel
- c Ézân Palcy

KC 5 – Ki matjê pawôl matinitjé pibliyé an 1952, liv «*Lapo nwê épi mas blan*» (Peau noire masques blancs) ?

- a Émé Césaire
- b Fwanz Fanon
- c Édwa Glissant

KC 6 – Ki matjê pawôl antiyê ékri liv, « *Lôn m o baton* » (L’homme au bâton) ?

- a Ênês Pépin
- b Toni Delsham
- c Danyêl Maximin
- d Wolan Brival

KC 7 – Ki matjê pawôl antiyê yo désênen an 1992, pri Nobel litérati ?

- a Sentlisyen, Dérêk Walcott
- b Sentlisyen, Arti Léwis
- c Trinidadyen, Vidiadhar Surajprasad Naipaul

KC 8 – Lê 22 janvyé 1997 gran matjê pawôl Léyon Gontrant Damas kité nou, adan ki péyi i wê jou ?

- a Gwadeloup
- b Matinik
- c Ayiti
- d Laguiyân

KC 9 – Adan sé liv matjê pawôl ayisyen Dani Laferrière, kilês i pa ékri ?

- a « Mwen nwê é mwen pa enmen manniòk »
(Je suis noir et je n’aime pas le manioc)
- b « Kouman fòk fê lanmou épi an nêg san ou las ? » (Comment faire l’amour avec un nègre sans se fatiguer ?)
- c « Grinad’la ki adan lanmen jenn nêg’la ... »
(Cette grenade dans la main du jeune nègre...)

KC 10 – Yo désènnen'i pri Renaudot an 1958, ki matjê pawôl pibliyé liv « *Laléza* » (La lézarde) ?

- a Rafayêl Confiant
- b Jilbê Gratiant
- c Édwa Glissant

KC 11 – An 1996 ki pri litéré, radyo Médyà Tropikal kréyé asou Pari ?

- a Pri Akansyêl
- b Pri Bwa patat
- c Pri Karbé (Carbet)

KC 12 – An ki lanné yo atribyé matjê pawôl gwadloupéyen Senjôn Perse, pri nobêl literati ?

- a An 1970
- b An 1965
- c An 1960

KC 13 – An 1921 pou woman « *Batouala* », ki pri litéré yo atribyé matjê pawôl matinitjé René Marant ?

- a Pri Nobel
- b Pri Goncourt
- c Pri Reneaudot

KC 14 – An déwô matjê pawôl, ki travay téka fê Fwanz Fanon ?

- a Doktê
- b Dirêktê lékôl
- c Diplomat

KC 15 – Adan ki woman mêt pyês liv'la, ka kriyé Frida ?

- a « Dlo'dous » (D'eaux douces), Fabyên Kanor
- b « Pwentapit-Pari » (Pointe à Pitre-Paris), Frankito
- c « Flé dé babari » (Fleur de barbarie), Jizêl Pineau
- d « Zabriko modi », Jôslèn Alcindor

KC 16 – Ki matjê pawôl gwadloupéyen pibliyé an 1997 woman, « *Dézirada* » (Désirada) ?

- a Jizêl Pineau
- b Mariz Condé
- c Simôn Schwarz-Bart

KC 17 – Adan yonn dé liv'li, Fwanz Fanon krititjé anchay liv, « *Mwen sé an matinitjêz* »

(Je suis martiniquaise) épi « *Négrés blan'la* »

(La négrêsse blanche), ki matjê pawôl matinitjêz matjé sé liv tala ?

- a Polêt Nardal
- b Mayôt Capécia
- c Sizân Césaire
- d Sizân Lascascade

KC 18 – An 2001, ki matjê pawôl guiyânnê yo désênnen pri karbé pou liv « *Nêg gouvêné'a* »

(Le nègre du gouverneur) ?

- a Bêrtên Juminer
- b Sêj Patient
- c Éli Stéphenson

KC 19 –Ki matjê pawôl, jounalis blan, matjé liv « *Êkskiz matinitjêz* » (Esquise martiniquaise) ?

- a Albê Londres
- b Ênês Hemingway
- c Lafkadyo Hearn

KC 20 – Pou liv « *Lanfan-bwa* » (L'enfant-bois), ki matjê pawôl yo désênen an 2005, pri lakansyêl Média Tropical épi pri Karbé dé liséyen ?

- a Odré Pulvar
- b Fabyên Kanor
- c Sêj Bilé

Sinéma épi Komédi

KC 21 – An 2001 ki matjê pawôl ékri sênaryo fim « *Pasaj an mitan* » (passage du milieu) pou sênaris matinitjé Dji Deslauriers ?

- a Patrik Chamoiseau
- b Rafayêl Confiant
- c Wolan Brival

KC 22 – An ôktob 2004 yo té difizé'i an tout sal sinéma, ki métê an sênn tounen fim « *Bidjin* » (Biguine) ?

- a Jozé Hayot
- b Dji Deslauriers
- c Krisyan Lara
- d Ézân Palcy

KC 23 – Adan ki fim aktêz matinitjêz Frans Zobda, pa jwé adan'i ?

- a « Adyé foula » (Adieu foulard)
- b « Lékapis flêv'la » (Les caprices d'un fleuve)
- c « Lêgzil di wa Béranzen » (L'exil du roi Béhanzin)
- d « Jan Galmot avantiryé »
(Jean Galmot aventurier)

KC 24 – Adan ki fim sênaris, Ézân Palcy, lé group « *Kasav* » épi « *Malavwa* » (Malavoi) ka jwé adan'i ?

- a « Lari kaz nêg » (La rue cases nègres)
- b « An sézon blan épi sêk »
(Une saison blanche et sèche)
- c « Siméwon » (Siméon)

KC 25 – Ki matjê pawôl ékri an 1963 pyês téat « *Latrajédi di wa Kristôf* » (La tragédie du roi Christophe) épi an 1966 « *An sézon o Kongo* » (Une saison au Congo) ?

- a René Dépeste
- b Émé Césaire
- c Jilbê Gratiant

KC 26 – Adan fim « *Lari kaz nèg* », ki konmédyan téka jwé wôl Man Tin, gran manman Jozé ?

- a Jizêl Baka
- b Lola Martin
- c Jizêl Sérotte
- d Dalin Légitimus

KC 27 – Adan fim « *Nêg mawon* » di réyalizatê gwadloupéyen Flaman Barny ki sôti an janvyé 2005, ki chantêz téka jwé wôl manman Jozwa ?

- a Jôslin Béroard
- b Marijozé Alie
- c Tanya Saint Val

KC 28 – Adan téléfim polisyé « *P-J* », ki konmédyan gwadloupéyen ka jwé wôl lyêtman, Alen Porret ?

- a Grêg Germain
- b Édwa Montoute
- c Tyéri Desroses

KC 29 – Ki chantê gwadloupéyen mété an senn komédi mizikal « *Fatalita* » épi « *Lari Zabim* » ?

- a Dominik Coco
- b Paskal Vallot
- c Fwanki Vincent
- d Patrik Saint Éloi

KC 30 – An 2004 ki artis antiyê téka jwé wôl chofê, adan pyès téat « *Chofê manzêl Dézi* » (Le chauffeur de miss Daysy) ?

- a Janmichêl Martial